

schweizer berufsverband der zirkusschaffenden
association suisse des métiers du cirque
associazione svizzera dei mestieri del circo
swiss association of circus professionals



N° 9

Rapport annuel
Jahresbericht

INHALTSÜBERSICHT

EINLEITENDE WORTE	2
UNSERE MITGLIEDER	3
ORGANISATION	4
DER VORSTAND	6
RÜCKBLICK VON IRENE MATHYS (KOORDINATORIN)	7
TÄTIGKEITEN 2022	8
MITGLIEDERANLÄSSE	8
STIPENDIEN SSA	8
LA NUIT DU CIRQUE 2022	10
NEWSLETTER UND SOCIAL MEDIA	11
AUSBLICK 2023	12
ALLGEMEIN	12
ZIRKUSVERZEICHNS 2024	13
BUCHHALTUNG 2022	14

TABLE DES MATIÈRES

MOT D'INTRODUCTION	
NOS MEMBRES	
ORGANISATION	
LE COMITÉ	
RÉTROSPECTIVE D'IRENE MATHYS (COORDINATRICE)	
ACTIVITÉS 2022	
MANIFESTATIONS POUR LES MEMBRES	
BOURSES DE LA SSA	
LA NUIT DU CIRQUE 2022	
NEWSLETTER ET RÉSEAUX SOCIAUX	
PERSPECTIVES 2023	
GÉNÉRALITÉS	
RÉPERTOIRE DE CIRQUE 2024	
COMPTES 2022	

EINLEITENDE WORTE

Liebe Leser*innen, Liebe Mitglieder

Das Jahr 2022, war zum ersten Mal wieder einigermassen stabil was die Durchführung von Veranstaltungen angeht. Spannend ist der Vergleich «vorher - nachher».

Viele Bühnenkünstler* und Veranstalter*innen bekamen und bekommen im Moment die veränderten, neuen Gewohnheiten des Publikums direkt nach Corona mit: Den Hunger nach öffentlichem Leben, gleichermaßen wie die Wieder- und Weiterentdeckung der eigenen vier Wände > vor allem anspruchsvollere Formate, die auf einen Dialog mit dem Publikum abzielen und oftmals für die nicht ganz so leichte Muse sind, die Zuschauenden fordern, hatten und haben es nach dem Reset (noch) schwieriger. Wir sehen unsere Aufgabe als Verband darin, gerade auch da, wo die Herausforderungen am grössten sind, unter die Arme zu greifen, Sichtbarkeit, Vernetzung und Lernprozesse zu erleichtern. Immerhin, es bewegt sich etwas und das kann nie schlecht sein. Auch innerhalb des Vorstandes gab es einige Bewegung in der letzten Zeit. Letztes Jahr sind mit Roman Müller, Jonas Slanzi und Romano Carrara, abgesehen von Nina Pigné, die dienstältesten Vorstandsmitglieder aus dem Komitee ausgetreten. Christine Daigle hat sich ebenfalls schon während des Jahres zurückgezogen. Bleiben Nina Pigné und Kathrin Walde (Co-Präsidium), Irene Mathys (Geschäftsstelle - Koordination), Max Gnant, Mario Muntwyler und Greg Zavialoff.

Nach einer Retraite im Wallis, vergangenen Frühling und dem Ausbau der Geschäftsstelle, steht nun eine Erneuerung der Kommunikationsmittel von ProCirque, vor allem einer benutzer*innen-freundlichen Homepage, bevor und wir erhoffen uns als Vorstand davon, dass wir Ende des aktuellen Jahres die Strukturen des Vorstandes soweit modernisiert und auf stabile Beine gestellt haben, dass die Vorstandarbeit langfristig verlässlich und unabhängig vom Elan und Engagement einzelner Akteur*innen gewährleistet ist.

Die Gründung von ProCirque jährt sich 2023 zum zehnten Mal. Diese 10 Jahre, die physische Begegnung und das Live Happening wollen wir mit 10 Apéros verteilt über das Jubiläumsjahr mit euch feiern.-

Für den Vorstand Max Gnant

MOT D'INTRODUCTION

Chers lecteurs*, Chers membres

L'année 2022, pour la première fois, a été à nouveau relativement stable en ce qui concerne l'organisation d'événements. La comparaison "avant - après" est passionnante.

Beaucoup d'artistes de scène* et d'organisateurs* ont reçu et reçoivent en ce moment les nouvelles habitudes changeantes du public directement après Corona : La soif de vie publique, tout comme la redécouverte de leur propre maison > surtout les formats plus exigeants qui visent à un dialogue avec le public et qui sont souvent pour la muse pas si facile, qui exigent des spectateurs, ont eu et ont (encore) plus de mal après le reset. Nous considérons que notre tâche en tant qu'association est de donner un coup de main justement là où les défis sont les plus grands, de faciliter la visibilité, la mise en réseau et les processus d'apprentissage. Au moins, les choses bougent et cela ne peut jamais être mauvais.

Il y a également eu des mouvements au sein du comité directeur ces derniers temps. L'année dernière, les membres les plus anciens du comité, Roman Müller, Jonas Slanzi et Romano Carrara, ont quitté le comité, à l'exception de Nina Pigné. Christine Daigle s'est également retirée en cours d'année. Restent Nina Pigné et Kathrin Walde (co-présidence), Irene Mathys (secrétariat - coordination), Max Gnant, Mario Muntwyler et Greg Zavialoff.

Après une retraite en Valais au printemps dernier et le développement du bureau, les moyens de communication de Procirque, notamment un site Internet convivial, vont être renouvelés et nous espérons, en tant que conseil d'administration, qu'à la fin de l'année en cours, les structures du conseil d'administration seront suffisamment modernisées et stables pour que le travail du conseil d'administration soit fiable à long terme et indépendant de l'élan et de l'engagement des différents acteurs*.

2023 marquera le dixième anniversaire de la fondation de Pro Cirque. Nous voulons célébrer ces 10 ans, la rencontre physique et le happening en direct avec vous en organisant 10 apéros répartis sur l'année anniversaire.-

Pour le comité, Max Gnant

UNSERE MITGLIEDER

NOS MEMBRES

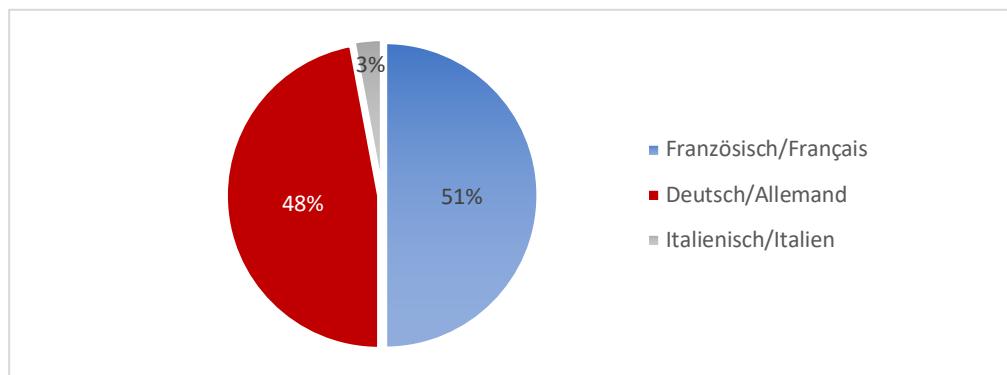
Am 31.12.2022 konnte ProCirque 247 Mitgliedschaften zählen.

- 170 Aktivmitglieder
- 64 Institutionelle Mitglieder
- 13 Unterstützungsmitglieder

Au 31 décembre 2022, ProCirque comptait 247 adhésions.

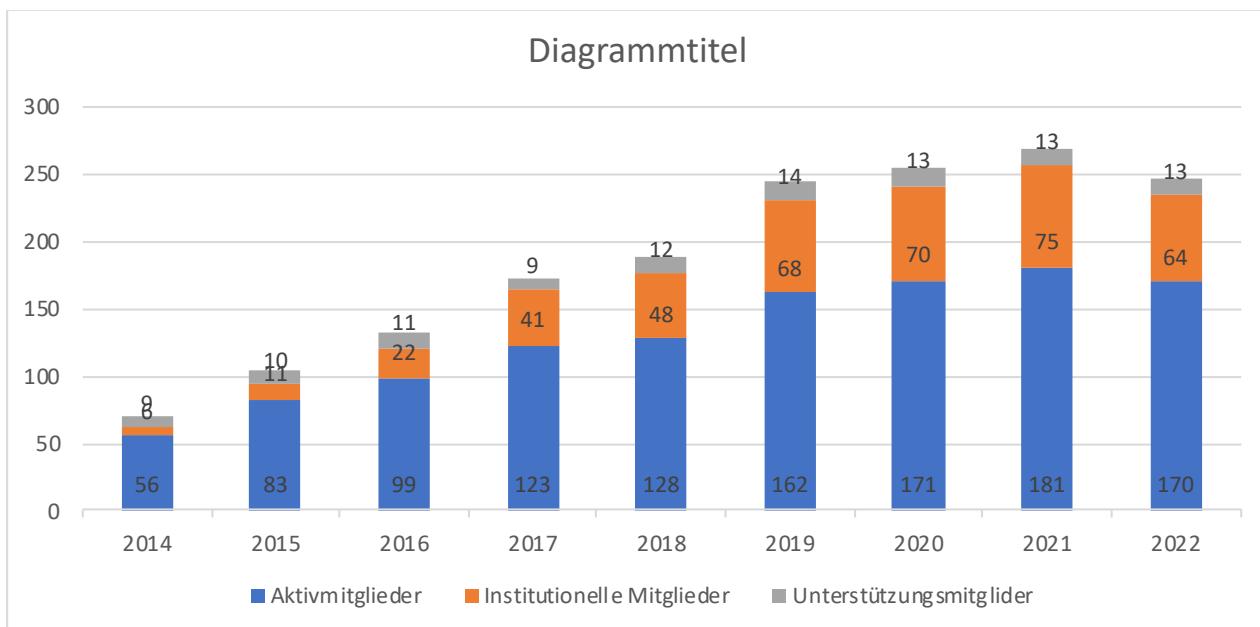
- 170 membres actifs
- 64 membres institutionnels
- 13 membres de soutien

Aufteilung der Mitglieder nach Sprache Répartition des membres par langue



Die Höhe der Mitgliedsbeiträge beträgt ab CHF 50.-/Jahr für Aktivmitglieder, ab 100.-/Jahr für kleine Institutionen, ab 200.- für grosse Institutionen und ab 50.-/Jahr für Unterstützungsmitglieder.

Le montant des cotisations est à partir de 50 CHF/an pour les membres actifs, à partir de 100 CHF/an pour les petites institutions, à partir de 200 CHF pour les grands membres institutionnels et à partir de 50 CHF/an pour les membres de soutien.



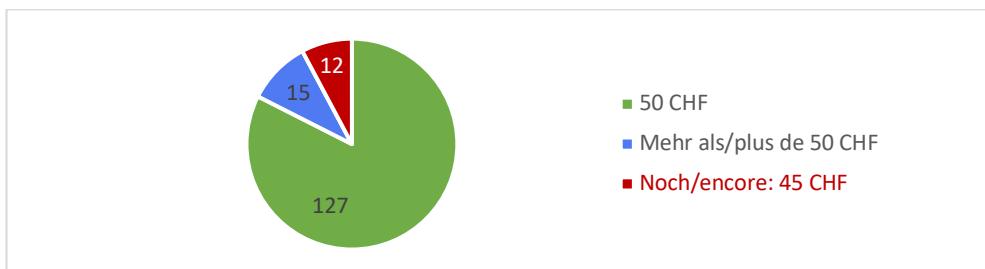
Aktiv Mitglieder

Eintritte: 18

Austritte : 24

Auswirkungen Erhöhung Mitgliederbeiträge

Wer zahlt wie viel?

*-> bitte Daueraufträge Anpassen***Effets de l'augmentation des cotisations des membres**

Qui paie combien ?

*-> merci d'ajuster vos ordres permanents*Institutionnelle Mitglieder

Eintritte: 4

Austritte : 15

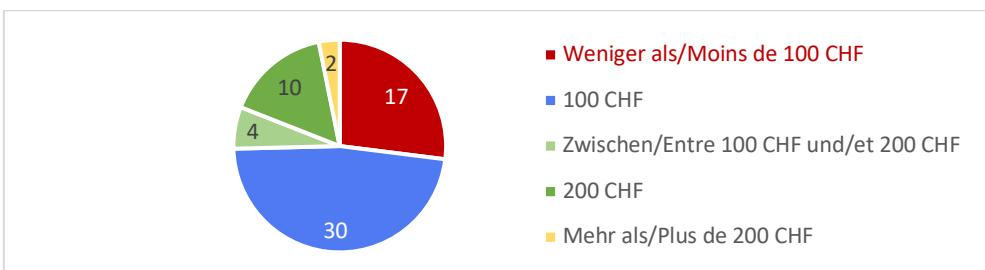
Wer zahlt wie viel?

Membres institutionnels

Admissions: 4

Départs: 15

Qui paie combien ?

*-> bitte Daueraufträge Anpassen**-> merci d'ajuster vos ordres permanents*Unterstützungsmitglieder

Eintritte: 3

Austritte : 3

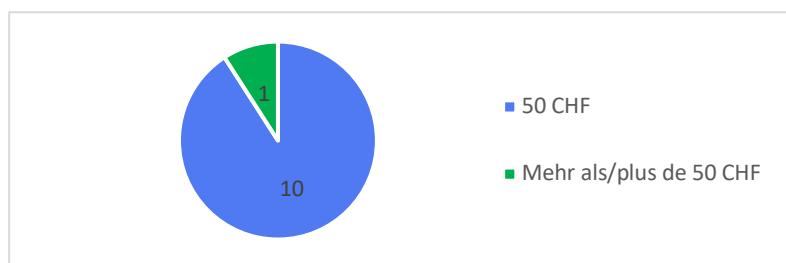
Wer zahlt wie viel?

Membres de soutien

Admissions: 3

Départs: 3

Qui paie combien ?

*-> bitte Daueraufträge Anpassen**-> merci d'ajuster vos ordres permanents*

ORGANISATION

ProCirque – Schweizerische Berufsverband der Zirkusschaffenden – vereint bereits mehr als 247 Mitglieder aus der ganzen Schweiz und den verschiedenen Tätigkeitsfeldern des aktuellen Zirkusschaffens in der Schweiz.

ProCirque stärkt die Stimme des Zirkus in der Schweiz, setzt sich für die Vernetzung der Zirkusschaffenden aus verschiedenen Sprachregionen ein, engagiert sich für bessere Rahmenbedingungen, insbesondere für die bessere Anerkennung des Genres in der Schweizer Kulturpolitik.

ProCirque ist Mitglied von Circostrada (circostrada.org), dem internationalen Netzwerk der Zirkus- und Strassenkünste, sowie von Suisseculture (suisseculture.ch), dem Dachverband der Schweizer Kulturoorganisationen.

Der gemeinnützige Verband ist gesamtschweizerisch tätig, wurde 2013 gegründet und hat seinen legalen Sitz in Monthey (VS).

ORGANISATION

ProCirque – l'association suisse des métiers du cirque – réunit plus de 247 membres de toute la Suisse, œuvrant dans différents domaines de la création circassienne en Suisse.

ProCirque renforce la voix du cirque en Suisse, encourage la mise en réseau des créatrices et créateurs de cirque des différentes régions linguistiques, s'engage pour de meilleures conditions cadres, et particulièrement pour une meilleure reconnaissance du genre dans la politique culturelle suisse.

ProCirque est membre de Circostrada (circostrada.org), le réseau international des arts du cirque et de la rue, ainsi que de Suisseculture (suisseculture.ch), l'association faîtière des organisations culturelles en Suisse.

L'association à but non lucratif est active dans toute la Suisse, a été fondée en 2013 et a son siège légal à Monthey (VS).

Der Vorstand

Der Vorstand hat sich im 2022 siebenmal getroffen. Um auf die zeitlichen und örtlichen Möglichkeiten der einzelnen (zum Teil tourenden) Vorstandsmitglieder einzugehen und uns gegenseitig auf dem Laufenden zu halten, was aktuelle Projekte betrifft, hat sich der Vorstand entschieden, für jede zweite Sitzung das online Format zu wählen. In den zwei Jahren der Pandemie wurde uns allen bewusst, wie wichtig der physische Austausch ist und wie anspruchsvoll es für das neue Komitee war, sich kaum live zu sehen. Im Rahmen der Umstrukturierung und Neuaustrichtung des Vorstands, haben wir uns am 20.03. und 21.03.2022 in Crans Montana zu einer zweitägigen Vorstandstraitreite getroffen. Das war das erste Mal, dass die seit 2020 gewählten Mitglieder sich mehr als einen Nachmittag live treffen konnten.

Die Arbeit im Ko-Präsidium hat sich als gewinnbringend herausgestellt. Die Aufteilung der Präsidial-Arbeit auf zwei Personen, die zu unterschiedlichen Zeiten in eigenen Projekten eingespannt sind, konnte sich dank der guten Absprache der beiden Ko-Präsidentinnen gut meistern. Wir werden auch für die Zukunft mit diesem System weiterfahren. Ebenfalls führt das Rotieren des Präsidiums dazu, dass die Aufgaben im Vorstand nicht primär nach Funktionen, sondern nach Personen aufgeteilt sind und dass so nicht «alle Arbeit» (und Kompetenzerwerb) beim Präsidium bleibt.

Die Etablierung dieser Strukturen haben wir an der Retraite gefestigt. Diese erste Retraite mit den Mitgliedern des «neuen» Vorstands hatte vor allem die organisatorische Aufstellung und Verteilung der Arbeiten im Fokus. Unter Einbezug unserer neuen Koordinatorin Irene Mathys ging es auch darum, wie wir die aufgestockte Geschäftsstelle nutzen wollen und wie wir uns diese Zusammenarbeit vorstellen.

Für das Ko-Präsidium Kathrin Walde

Le comité

Pour répondre aux besoins des membres du conseil d'administration (en tournée) et pour nous tenir au courant des projets en cours, le conseil d'administration a décidé d'adopter le format en ligne pour une séance sur deux. Au cours des deux années de la pandémie, nous avons tous pris conscience de l'importance de l'échange physique et qu'il avait été ardu pour le nouveau comité de ne pas se voir en direct.

Dans le cadre de la restructuration et de la réorientation du comité, nous nous sommes réunis les 20 et 21 mars 2022 à Crans Montana pour une retraite de deux jours du comité. C'était la première fois que les membres élus depuis 2020 pouvaient se rencontrer en direct pendant une longue période. Le travail en coprésidence s'est avéré bénéfique. La répartition du travail présidentiel entre deux personnes engagées dans leurs propres projets à des moments différents s'est bien déroulée grâce à la bonne entente entre les deux coprésidents. Nous continuerons à utiliser ce système à l'avenir. De même, la rotation de la présidence fait que les tâches au sein du conseil d'administration ne sont pas réparties en premier lieu par fonction mais par personne et que tout le travail ne reste donc pas au niveau de la présidence.

Nous avons consolidé la mise en place de ces structures lors de la retraite. Cette première retraite avec les membres du "nouveau" conseil d'administration s'est surtout concentrée sur l'organisation et la répartition des tâches. Avec l'aide de notre nouvelle coordinatrice Irene Mathys, il s'agissait aussi de savoir comment nous allions utiliser le bureau renforcé et comment nous nous imaginions cette collaboration.

Pour la coprésidence Kathrin Walde

VorstandssitzungenSéances du comité:

20.03.2022 Crans Montana (im Rahmen der Vorstandsretraite / dans le cadre de la retraite du comité)
 19.04.2022 online
 22.05.2022 Basel (anschliessender Besuch Young Stage / suivi d'une visite de Young Stage)
 21.06.2022 online
 09.09.2022 Winterthur (anschliessender Besuch Vorstellung Cirkus Monti / suivi du spectacle de Cirque Monti)
 20.10.2022 online
 08.11.2022 Biel

Aktuelle Mitglieder des VorstandsMembres actuels du Comité

- Nina Pigné, Ko-Präsidentin/Coprésidente 2021 und/et 2022 (seit/depuis 2016, gewählt bis/élue jusqu'à 2024)
- Kathrin Walde, Ko-Präsidentin/Coprésidente 2022 und/et 2023 (seit/depuis 2021, gewählt bis/élue jusqu'à 2024)
- Greg Zavialoff (seit/depuis 2021, gewählt bis/élue jusqu'à 2024)
- Mario Muntwyler (seit/depuis 2021, gewählt bis/élue jusqu'à 2024)
- Max Gnant (seit/depuis 2021, gewählt bis/élue jusqu'à 2024)
- Christine Daingle (seit/depuis 2022), Rücktritt per/Démission en 2022)

Rückblick von Irene Mathys (Koordinatorin)

Im März 2022 fuhr ich im Zug mit ein paar leeren Koffern nach Montreux. Am Bahnhof wurde ich von Christiane, meiner Vorgängerin abgeholt und los gings mit der Übergabe.

Wir haben die Koffer mit Material und meinen Kopf mit viel Informationen gefüllt. Seither habe ich mir über das Meiste einen Überblick verschafft.

Mitgliedschaften eröffnen, Ausweise drucken, Rechnungen verschicken, Mails beantworten, Protokolle schreiben, Newsletter Inhalte zusammentragen, mit UBS, paypal und Postfinance telefonieren, und dank der Hilfe von Florian die Herausforderungen der Buchhaltung erkennen und meistern... so sehen meine 6 Stunden aus, die ich pro Woche für ProCirque arbeite. Wie ihr euch vorstellen könnt: langweilig wird das nicht!

Danke euch für den warmen Empfang im Komitee und im Verein. Ich freue mich, weiterhin mit euch unterwegs zu sein.

Rétrospective d'Irene Mathys (coordinatrice)

En mars 2022, je suis partie en train avec quelques valises vides pour Montreux. A la gare, Christiane, mon prédécesseur, est venue me chercher et c'est parti pour le transfert.

Nous avons rempli les valises de matériel et ma tête de beaucoup d'informations.

Depuis, je me suis fait une idée de la plupart des choses.

Ouvrir des adhésions, imprimer des cartes d'identité, envoyer des factures, répondre aux mails, écrire des protocoles, rassembler le contenu de la newsletter, téléphoner à UBS, paypal et Postfinance, et grâce à l'aide de Florian, reconnaître et surmonter les défis de la comptabilité... voilà à quoi ressemblent mes 6 heures de travail par semaine pour ProCirque. Comme l'on peut l'imaginer : je ne m'ennuie pas ! Merci pour l'accueil chaleureux au sein du comité et de l'association. Je me réjouis de continuer à voyager avec vous.

TÄTIGKEITEN 2022

ACTIVITÉS 2022

Mitgliederanlässe

An der Künstlerbörse 2022 fand ein kleiner Apéro mit den anwesenden Pro Cirque Mitgliedern statt. Mario Muntwyler und Kathrin Walde haben zudem fleissig die Zirkusverzeichnisse 2019 verteilt. Wir freuen uns schon auf den nächsten Apéro an der Künstlerbörse 2023.

Manifestations pour les membres

Lors de la bourse aux artistes 2022, un petit apéro a été organisé avec les membres de Pro Cirque présents. Mario Muntwyler et Kathrin Walde ont également distribué assidûment quelques-uns des répertoires de cirque 2019. Nous attendons avec impatience le prochain apéro à la bourse des artistes 2023.



Stipendien SSA

Knapp ein Jahr nach der Vergabe der Stipendien 2022 in den Sektoren Zeitgenössischer Zirkus (SSA/ ProCirque) und Strassenkunst (SSA/ FARS) schreibe ich auf Kathrin Waldes Anfrage diesen Bericht. Da in beiden Kategorien nur 10 bzw. 9 Gesuche eingereicht wurden, behandelten wir alle Dossiers in einer gemischten Jury: Julia Wietlisbach (Buskers Bern), Thomas Houle (La Plage des Six Pompes) und ich, Jeanine Ebnöther Trott (Artistin/ Proteuse de Projet in zeitgenössischem Zirkus).

Bourses de la SSA

Moins d'un an après l'attribution des bourses 2022 dans les secteurs du cirque contemporain (SSA/ ProCirque) et des arts de la rue (SSA/ FARS), j'écris ce rapport à la demande de Kathrin Walde. Comme il n'y avait respectivement que 10 et 9 demandes dans les deux catégories, nous avons traité tous les dossiers dans un jury mixte : Julia Wietlisbach (Buskers Bern), Thomas Houle (La Plage des Six Pompes) et moi, Jeanine Ebnöther Trott (artiste/protectrice de projet en cirque contemporain).

Nachdem wir alle zuhause die Dossiers mehrmals gelesen haben, treffen wir uns an einem verregnerten Wintertag in Bern: David Busset von der SSA begrüßt uns und klärt den Rahmen dieser Stipendienvergabe. In einer ersten Runde gibt jedes Jurymitglied eine Grobeinschätzung jeder Eingabe ab. Eher ja, eher nein. David protokolliert. In einer zweiten Runde tauchen wir tiefer in das Universum jedes Projektes ein. Es ist spannend wie einige Vorhaben dann doch ziemlich rasch ausscheiden und gewisse Eingaben bei jedem Jurymitglied sehr unterschiedliche Eindrücke hinterlassen. Rege Diskussionen. Wir sammeln Argumente, beurteilen, hinterfragen und versuchen die Einzigartigkeit und Relevanz der Vorhaben heraus zu fühlen.

Bisweilen fragen wir uns auch, wann ein Projekt zu wenig Bezug zur Schweiz hat.

Natürlich ist mir bewusst, dass Schweizer Artist*innen, die sich aufgrund der Nichtexistenz einer Schweizer Zirkus Fachhochschule im Ausland ausbilden lassen müssen, oft nach ihrem Studium im jeweiligen Land kulturschaffend bleiben, um die dort über die Ausbildungsjahre gesponnenen Vernetzungen zu nutzen.

Auch unsere Einschätzung der Gesamtkohärenz eines Projektvorschlags spielt eine Rolle. Stimmen Prämissen, Cast, Zeitspanne für die Proben und das Budget circa überein?

So verbringen wir den Morgen und enden hungrig, mit rauchenden Köpfen und irgendwie traurig mitfühlend für die Compagnien, die eine Absage bekommen werden und glücklich über diejenigen, die unter anderem mit diesem Zustupf ihr Projekt hoffentlich zum Besten realisieren können!

Jeanine Ebnöther Trott, im Januar 2023

Après avoir tous lu plusieurs fois les dossiers à la maison, nous nous retrouvons à Berne par un jour d'hiver pluvieux : David Busset de la SSA nous accueille et clarifie le cadre de cette attribution de bourses.

Dans un premier temps, chaque membre du jury donne une estimation grossière de chaque candidature. Plutôt oui, plutôt non. David prend note. Lors d'un deuxième tour, nous nous plongeons plus profondément dans l'univers de chaque projet. Il est passionnant de voir comment certains projets ont été éliminés assez rapidement et comment certaines propositions ont laissé des impressions très différentes à chaque membre du jury. Des discussions animées. Nous rassemblons des arguments, évaluons, remettons en question et essayons de ressentir l'originalité et la pertinence des projets.

Parfois, nous nous demandons aussi quand un projet n'a pas assez de rapport avec la Suisse.

Bien sûr, je suis consciente que les artistes suisses qui doivent se former à l'étranger en raison de l'inexistence d'une école supérieure de cirque suisse, restent souvent dans leur pays après leurs études pour profiter des réseaux tissés pendant leurs années de formation.

Notre évaluation de la cohérence globale d'une proposition de projet joue également un rôle. Les prémisses, le casting, les périodes d'essai et le budget correspondent-ils à peu près ?

C'est ainsi que nous passons la matinée et finissons affamés, la tête qui fume et, d'une certaine manière, tristes pour les compagnies qui recevront un refus et heureux pour celles qui, entre autres, pourront réaliser leur projet pour le mieux, espérons-le, grâce à ce coup de pouce !

Jeanine Ebnöther Trott, en janvier 2023

La Nuit du Cirque 2022

Die Nuit du Cirque ist eine internationale Veranstaltung, die 2019 von Territoires du Cirque in Frankreich initiiert wird. Die Schweiz nimmt seit zwei Ausgaben unter der Leitung von ProCirque ebenfalls daran teil.

Das Prinzip besteht darin, Orte dazu zu ermutigen, Zirkus in Übereinstimmung mit ihrer eigenen künstlerischen Linie, an international festgelegten Daten zu programmieren. Auf diese Weise entsteht eine rituelle Wichtigkeit für die Zirkuskunst zu immer demselben Zeitpunkt im Jahr, im Sinne eines "Tag des Zirkus" und alle Teilnehmer*innen können von einer besseren und internationalen Sichtbarkeit profitieren. ProCirque koordiniert die Veranstaltung auf nationaler Ebene und unterstützt die Schweizer Teilnehmer*innen auf ihren sozialen Netzwerken und in der Presse.

La Nuit du Cirque 2022

La Nuit du Cirque est un événement international initié par Territoires du Cirque en France en 2019. La Suisse y participe également depuis 2 éditions sous l'impulsion de Procirque.

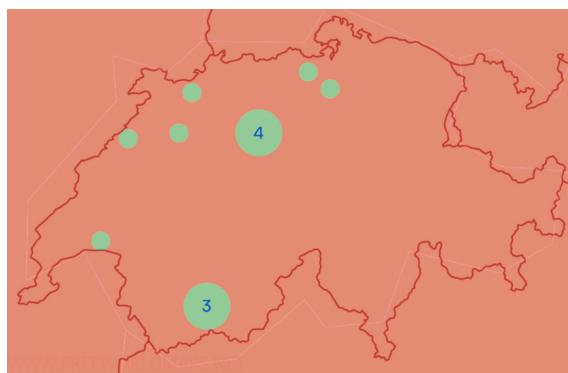
Le principe est d'encourager les lieux à programmer du cirque en accord avec leur propre ligne artistique aux dates fixées internationalement. Ainsi, une émulation se fait autour de la discipline à un moment phare de l'année et on peut faire profiter d'une belle visibilité à tous les participants. Procirque se charge de coordonner l'événement au niveau national et promeut donc les participants suisses sur ses réseaux sociaux et auprès de la presse.

ZAHLEN/ CHIFFRES

	Edition 2021	Edition 2022
Orte	9	8 Lieux
Shows	9	13 Spectacles
Vorstellungen	15	19 Représentations
Besucherzahlen	1000	2700 Affluence

Die Veranstaltung wird von Jahr zu Jahr größer, da sie an Bekanntheit gewinnt, wir sehen schon einen deutlichen Anstieg innerhalb zweier Ausgaben.
Es ist bereits jetzt möglich, sich für die kommende dritte Schweizer Ausgabe anzumelden, indem du eine E-Mail an lanuitducirque@procirque.ch schreibst.

Reserviert euch den 17. 18. und 19. November 2023



L'événement est amené à grandir d'année en année au fur et à mesure qu'il gagne en notoriété, nous voyons déjà une nette augmentation en 2 éditions.

Il est d'ores et déjà possible de s'inscrire pour la prochaine édition en écrivant à lanuitducirque@procirque.ch
Rendez-vous les **17-18-19 novembre 2023 !**

Rebecca Meier, Projektkoordinatorin

Rebecca Meier, coordinatrice du projet

Newsletter und Social Media

Seit 2022 ist Social Media wieder Teil der Vorstandsarbeiten, da aber zeitliche Kapazitäten fehlen um «gute» Social Media zu machen, betreiben wir mehrheitlich Repostings von Mitgliederbeiträgen, in denen ihr erwähnt seid. In jedem Newsletter haben wir dazu aufgerufen, dass wir in diesem Bereich Unterstützung suchen, leider bis jetzt ohne Erfolg. Falls du Lust hast diesen Teil der Vereinsarbeit zu gestalten und zu übernehmen, melde dich gerne bei info@procirque.ch

Zur Erinnerung: Die Mitglieder von ProCirque können ihre Aktivitäten (Vorstellungen, Workshops, Stellenangebote usw.) gratis via Newsletter publizieren. Sendet eure Angaben an: info@procirque.ch

2022 hat ProCirque seinen zweisprachigen Newsletter 4x an über 600 Empfänger versendet:

- Newsletter n°32 am 21. April
- Newsletter n°33 am 3. Juni
- Newsletter n°34 am 2. September
- Newsletter n°35 am 28. Oktober

Newsletter et réseaux sociaux

Depuis 2022, les médias sociaux font à nouveau partie du travail du comité, mais comme le temps manque pour faire de "bons" médias sociaux, nous faisons surtout des repostings des articles des membres dans lesquels nous sommes mentionnés. Dans chaque newsletter, nous avons appelé à chercher du soutien dans ce domaine, malheureusement sans succès jusqu'à présent. Si tu as envie d'organiser et de prendre en charge cette partie du travail du comité, n'hésite pas à contacter info@procirque.ch.

Rappel : les membres de ProCirque peuvent publier gratuitement leurs activités (présentations, ateliers, offres d'emploi, etc.) via la newsletter. Envoie tes données à : info@procirque.ch

En 2022, ProCirque a envoyé 4 fois sa newsletter bilingue à plus de 600 destinataires :

- Newsletter n°32 le 21.avril
- Newsletter n°33 le 3 juin
- Newsletter n°34 le 2 septembre
- Newsletter n°35 le 28 octobre

AUSBLICK 2023

Allgemein

Für 2023 werden wir die aktuellen Projekte wie etwa die Nuit du Cirque, das Stipendium der SSA und den Newsletter weiterführen.

Daneben werden wir uns als Vorstand mit der Ausrichtung des Verbandes und unserer Einbindung in die nationale Kulturlandschaft befassen und uns um die Rekrutierung neuer Vorstandsmitglieder kümmern.

Wie wollen wir als Verband weiterarbeiten? Wohin soll die Reise gehen? Wofür wollen wir stehen? Diesen Fragen werden wir voraussichtlich im Rahmen einer weiteren Retraite nachgehen.

Falls du dich als Mitglied an der Beantwortung dieser Fragen beteiligen willst, dann melde dich gerne bei uns via info@procirque.ch

2023 ist ein Jubiläumsjahr. ProCirque gibt es nun seit 10 Jahren. Im Rahmen dieses Jubiläums werden wir zusammen mit ehemaligen und jetzigen Mitgliedern des Vorstandes, verteilt über das ganze Jahr kleine Anlässe organisieren, bei denen sich aktuelle und zukünftige Mitglieder treffen, sich mit den oben gestellten Fragen befassen oder ihre Projekte und Ideen miteinander austauschen können.

Falls auch du einen Anlass für unser Jubiläum organisieren möchtest, melde dich gerne bei info@procirque.ch

Neben diesen Themen, werden wir zusammen mit der FARS ein neues Zirkusverzeichnis erarbeiten (mehr Infos siehe unten).

PERSPECTIVES 2023

Généralités

Pour 2023, nous poursuivrons les projets actuels comme la Nuit du Cirque, la bourse de la SSA et la newsletter.

En outre, en tant que conseil d'administration, nous nous pencherons sur l'orientation de l'association et notre intégration dans le paysage culturel national, et nous nous occuperons du recrutement de nouveaux membres du conseil d'administration.

Comment voulons-nous continuer à travailler en tant qu'association? Quelle est la direction à prendre? Que voulons-nous représenter? Nous aborderons probablement ces questions dans le cadre d'une autre retraite.

Si tu souhaites participer en tant que membre à la réponse à ces questions, n'hésite pas à nous contacter via info@procirque.ch.

2023 est une année de jubilé. ProCirque existe depuis 10 ans. Dans le cadre de cet anniversaire, nous organiserons, avec d'anciens et d'actuels membres du comité directeur, de petits événements tout au long de l'année, au cours desquels les membres actuels et futurs se rencontreront, se pencheront sur les questions posées ci-dessus ou échangeront leurs projets et leurs idées.

Si tu souhaites toi aussi organiser un événement pour notre anniversaire, n'hésite pas à contacter info@procirque.ch.

En plus de ces thèmes, nous travaillerons avec la FARS sur un nouveau répertoire du cirque (plus d'infos ci-dessous).

Zirkusverzeichnis 2024

Endlich ist es wieder so weit: 2023 werden wir gemeinsam mit der FARS ein neues Zirkusverzeichnis erarbeiten. Zwischen Februar und April 2023 könnt ihr euch eintragen, um in der Ende 2023 erscheinenden gedruckten Version des Verzeichnisses zu erscheinen.

Wir planen diesmal zudem eine online Version, die ebenfalls Ende 2023 erscheinen wird. Im Gegensatz zur gedruckten Version könnt ihr euch dafür auch später noch eintragen. Wir wünschen uns eine Version, bei der nach der Veröffentlichung Änderungen einfach vorgenommen werden können, so dass das online Verzeichnis immer einen aktuellen Stand der Zirkusszene in der Schweiz abbildet.

Mehr Infos via Newsletter oder auf unserer Webseite procirque.ch

Wir freuen uns, dass Rebecca Meier nicht nur die Nuit du Cirque grossartig koordiniert, sondern unseren Verein auch als Projektkoordinatorin und Grafikerin des Zirkusverzeichnis 2024 unterstützt.

Répertoire de cirque 2024

Enfin, le moment est venu de recommencer. En 2023, nous élaborerons un nouvel annuaire du cirque en collaboration avec la FARS. Entre février et avril 2023, tu pourras t'inscrire pour figurer dans la version imprimée de l'annuaire qui sera publiée fin 2023.

Cette fois-ci, nous prévoyons également une version en ligne qui sera également publiée fin 2023. Contrairement à la version imprimée, tu pourras t'inscrire plus tard. Nous sommes à la recherche d'une version dans laquelle il sera facile de faire des changements par la suite, afin que l'annuaire en ligne soit toujours à jour sur la scène du cirque en Suisse.

Plus d'infos via la newsletter ou sur notre site procirque.ch

Nous sommes heureux que Rebecca Meier ne coordonne pas seulement la Nuit du Cirque, mais qu'elle soit aussi coordinatrice du projet et graphiste de l'annuaire du cirque 2024.

BUCHHALTUNG 2022

Durch die Erhöhung der Mitgliederbeiträge hatten wir, zu unserer Freude, sogar mehr Einnahmen als budgetiert.

Ausstehende Mitgliederbeiträge von insgesamt CHF 2485.-, die auch nach vielfachem Erinnern nicht beglichen wurden, haben wir nun abgeschrieben, was den Ertrag reduziert.

Die Geschäftsstelle konnte, wie geplant von 5% auf 15% ausgebaut werden. Da Irene Mathys ihre Arbeit im erst im März angetreten ist, wurde, blieben die Kosten unter dem Budget.

Ausserdem wurde eine Retraite für den Vorstand durchgeführt, was für die Weiterentwicklung des Verbandes ein wichtiger Schritt war. Kostenpunkt: CHF 3380.-

Das Buchhaltungsjahr 2022 schliessen wir besser als budgetiert, mit einem Verlust von CHF 784.30 ab.

COMPTES 2022

Grâce à l'augmentation des cotisations des membres, nous avons même eu, à notre grande satisfaction, plus de recettes que prévu au budget. Les cotisations impayées d'un montant total de CHF 2485, qui n'ont pas été réglées même après de nombreux rappels, ont été amorties, ce qui réduit les recettes.

Comme prévu, le secrétariat a pu être augmenté de 5% à 15%. Comme Irene Mathys n'a pris ses fonctions qu'en mars, les coûts sont restés inférieurs au budget.

En outre, une retraite a été organisée pour le comité directeur, ce qui a constitué une étape importante pour le développement de l'association. Coût : CHF 3380 francs suisses.

Nous clôturons l'exercice comptable 2022 mieux que prévu avec une perte de CHF 784,30.

BILANZ

31.12.22

31.12.21

BILAN

ACTIV			ACTIFS
Compte UBS	12'793.44	18'095.24	Compte UBS
Compte paypal	5'811.26	4'629.69	Compte paypal
transitorische Aktive	1'168.00	5'050.00	Actifs transitoires
TOTAL AKTIVEN	19'772.70	27'774.93	TOTAL ACTIFS

PASSIV

PASSIFS

PASSIV			PASSIFS
Kreditoren	4013.90	9'862.60	Charges à payer
Im Voraus einkassierte Erträge	50.00	1'055.00	Encaissé en avance
Rückstellung Arbeitsgruppe Sicherheit	0	364.23	Provision pour le projet «Groupe sécurité»
Kapital und Reserven	16493.10	13'446.02	Capital et réserves facultatives
Jahresergebnis ProCirque	-784.30	3047.08	Résultat annuel
Eigenkapital	15708.80	16493.10	Capitaux propres
TOTAL PASSIVEN	19'772.70	27'774.93	TOTAL PASSIFS

ERTRAG	Rechnung		PRODUITS
	Comptes 2022	Budget 2022	
Mitgliedsbeiträge	18'067.11	17'700.00	Cotisations des membres
Aktiv Mitglieder	9'332.11	8'700.00	Membres actifs
Institutionelle Mitglieder	7'860.00	8'500.00	Membres institutionnels
Unterstützende Mitglieder	875.00	500.00	Membres de soutien
Spenden	0.00	200.00	Dons
Ertrag Verzeichnis Verkauf und weitere Einnahmen	308.00	0.00	Rendement du répertoire et autres prestations
Einkünfte via Repertoire 2024	0.00	0.00	Revenus répertoire 2024
Nuit du Cirque	7'500.00	12'000.00	Nuit du Cirque
Abschreibungen (nicht bezahlte Mitgliederbeiträge)	-2'485.00	0.00	Pertes sur cotisations impayées
TOTAL ERTRAG	23'390.11	29'900.00	TOTAL PRODUITS

AUFWAND**CHARGES**

Fonds für Spezialprojekte und Vernetzung	466.00	1'000.00	2'000.00	Fonds pour développement de projets et réseautage
Nuit du cirque	6'905.40	13'000.00	10'000.00	Nuit du cirque
Aufwand Verzeichnis 2024	0.00	0.00	66'800.00	Dépenses Répertoire 2024
Geschäftsstelle Personalkosten	9'557.60	11'000.00	11'000.00	Charges de personnel
Generalversammlungsausgaben	0.00	500.00	1'000.00	Dépenses pour l'AG
Administrationskosten	1'360.02	1000.00	1'500.00	Charges d'administration
Webseite	171.25	500.00	300.00	Site web
Kosten Vorstand	1'848.50	1'000.00	1'000.00	Frais de comité
Repräsentationsspesen (CH)	0.00	500.00	500.00	Frais de représentation et de voyage (CH)
Repräsentationsspesen (international)	0.00	400.00	400.00	Frais de représentation et de voyage (international)
Retraite Vorstand	3'380.30	2500.00	1'000.00	Retraite du comité
Beiträge (Suisse Culture und Taskforce)	1'404.00	1'000.00	1'000.00	Cotisations (Suisse Culture et Taskforce)
Bank- und Paypalgebühren	122.17	150.00	50.00	Frais de banque et Paypal
Unerwarteter Ertrag / Aufwand	1'040.83	0.00	0.00	Charges/produits inattendus
Zwischensumme Aufwand	25'215.24	32'550.00	96'650.00	Sous-total charges
Jahresergebnis	-784.30	-2'650.00	-750.00	Résultat annuel
TOTAL AUFWAND	23 390.11	29'900	95'900.00	TOTAL CHARGES